



وزارت جهاد کشاورزی

سازمان تحقیقات آموزش و ترویج کشاورزی

مؤسسه تحقیقات ثبت و گواهی بذر و نهال



جمهوری اسلامی ایران

شماره: ۱۰۰۸/۳/۲۵۳

تاریخ: ۱۴۰۲/۰۱/۰۵

پیوست: ندارد

«دانش بنیان، تولید ملی و امنیت غذایی»

## رئیس محترم هیات مدیره انجمن وارد کنندگان بذر اصلاح شده ایران موضوع: الزامات گواهی نارنجی ایستا

باسلام و احترام؛

بازگشت به نامه شماره ۳۵۴۸ مورخ ۱۴۰۱/۱۲/۲۷ در خصوص ویژگی‌های گواهی ایستا معتبر، بدینوسیله الزامات صدور گواهی ایستا معتبر به شرح زیر اعلام می‌گردد:

- ۱) الصاق مهر آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا در قسمت "Stamp of laboratory"
- ۲) مندرجات بخش «STATED BY APPLICANT» تنها اظهارات متقاضی محسوب می‌شود و آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا مسئولیتی در قبال صحت گزارش آن ندارد.
- ۳) در بند "Testing and issuing laboratory"، نام، آدرس و کد اختصاصی آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا درج شود.
- ۴) در بند "Sampling by"، نام آزمایشگاه و کد اختصاصی آزمایشگاهی که مسئولیت صحت انجام نمونه‌برداری را بر عهده دارد درج شود. در بسیاری از موارد، نمونه‌برداری پارت بذری توسط آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا انجام می‌شود. چنانچه توده بذری در کشور دیگر قرار دارد، نام کشوری که در آن نمونه‌برداری انجام شده است نیز باید در بند "Sampling by" و یا در بند "Additional Observation" آورده شود.
- ۵) بند "Marks of lot" در واقع ویژگی شناسایی توده بذری را نمایش می‌دهد که می‌تواند یک شماره سریال متوالی و یا هر گونه مشخصه منحصر به همان توده بذری باشد. به طوری که هر یک از ظروف محتوی بذری (قوطی، فویل، کیسه و ...) باید دارای این شماره باشد و انطباق شماره پارت (Lot No.) درج شده در بسته بذری با Marks of lot در گواهی ایستا الزامی است.
- ۶) در بند "Seal of lot" بسته به صلاح دید آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا نوع پلمپ فیزیکی بسته‌های بذری و یا نحوه نظارت پلمپ بسته‌های بذری گزارش می‌شود.
- ۷) در بند "Number of containers" ضروری است تعداد ظروف محتوی بذری (بسته‌های بذری) که در زمان نمونه‌برداری بسته بندی شده‌اند گزارش شود و بسته بذری در زمان نمونه‌برداری باید پلمپ باشد. چنانچه مقرر است بعد از نمونه‌برداری توده بذری در بسته‌های کوچکتر بسته بندی شود ضروری است که آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا اظهار نماید که بسته بندی مجدد کاملاً تحت نظارت و کنترل نمونه‌بردار ایستا انجام گرفته است و در بند "Number of containers" عبارت N/A را درج نماید. شایان ذکر است چنانچه در گواهی ایستا به وضوح کنترل و نظارت نمونه‌بردار ایستا بر بسته بندی مجدد اظهار نشده باشد، گواهی ایستا از فاقد اعتبار بوده و پارت بذری بعد از بسته بندی نهایی باید مجدداً نمونه‌برداری و آزمون شود.



وزارت جهاد کشاورزی

سازمان تحقیقات آموزش و ترویج کشاورزی

مؤسسه تحقیقات ثبت و گواهی بذر و نهال



شماره: ۱۰۰۸/۳/۲۵۳  
تاریخ: ۱۴۰۲/۰۱/۰۵  
پیوست: ندارد

«دانش بنیان، تولید ملی و امنیت غذایی»

- ۸) در بند "Status of certificate" نوع گواهی ایستا شامل اصل (ORIGINAL)، المثنی (DUPLICATE) و یا موقت (Pro VISIONAL) ثبت شود.
- ۹) بندهای "Date of sampling"، "Date sample received"، "Date of test concluded" به ترتیب دلالت بر تاریخ نمونه برداری، تاریخ دریافت نمونه توسط آزمایشگاه و تاریخ اتمام آزمون دارد، همچنین Test Number شماره اختصاصی است که آزمایشگاه به نمونه خاص تخصیص می دهد و ضروری است در گواهی ایستا به درستی درج شوند.
- ۱۰) بند "ANALYSIS RESULTS" نتایج آزمون مطابق دستورالعمل ایستا گزارش می شود. شایان ذکر است نتایج آزمون شمارش سایر بذور در بند "OTHER DETERMINATION" گزارش می شود و چنانچه در این بند گزارشی از نتایج آزمون کامل سایر بذور وجود نداشته باشد به منزله عدم انجام آزمون شمارش سایر بذور می باشد.
- ۱۱) در انتهای گواهی ایستا شهر و کشور آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا، تاریخ صدور و امضاء درج می شود. لازم به توضیح است در پشت گواهی ایستا صراحتاً اعلام گردیده که نتایج آزمون صرفاً در زمان نمونه برداری اعتبار دارد و چنانچه نتایج متضادی در آزمایشگاه دوم مشاهده شود، آزمایشگاه صادرکننده گواهی ایستا مسئولیت جبران خسارت را ندارد.
- شایان ذکر است از تاریخ ۱۴۰۲/۰۳/۲۱، تنها گواهی های ایستایی مورد پذیرش خواهد بود که تمامی الزامات پیش گفته در آن رعایت شده باشد و عدم رعایت هریک از موارد به منزله ابطال گواهی ایستا و صدور مجدد در مقصد می باشد.

صمد مبصر

معاون تحقیقات کنترل و گواهی بذر





شماره ۱۹۶۲۳۵

ردیف دفتر ثبت



جمهوری اسلامی ایران

توة قضائیه - اداره مترجمین رسمی

خسرو محمودی فردکابین

Official English Translator to the Judiciary

License No. 691

KHOSROW MAHMOUDI



To verify the authenticity of the translation, please scan the QR Code

[Official translation from Persian]

Islamic Republic of Iran

No.: 1008/3/253  
Date: 2023/03/25  
Attachment: None

Ministry of Agricultural Jihad  
Agricultural Research, Education and Promotion Organization  
Seed and Plant Certification and Registration Institute

"Knowledge base, national production and food security"

Dear Chairman of the Board of Directors of the Association of Improved Seed Importers of Iran

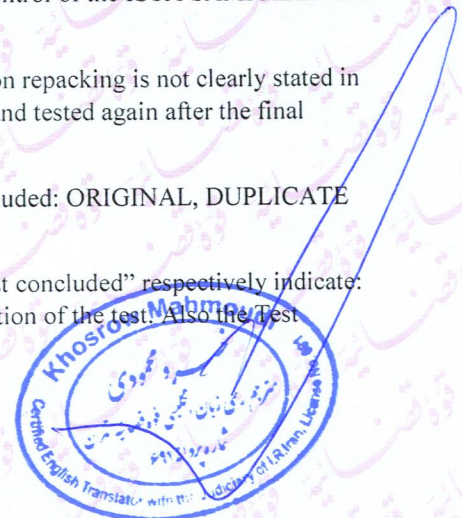
Subject: ISTA Orange Certification Requirements

Returning to letter No. 3548 dated 2023/03/18 regarding the characteristics of a valid ISTA certificate, the requirements for issuing a valid ISTA certificate are hereby announced as follows:

- 1) The conformity of the seal of the laboratory issuing the ISTA certificate in the "Stamp of laboratory" section
- 2) The contents of the "STATED BY APPLICANT" section just the statements of the applicant are considered, and the laboratory issuing the ISTA certificate is not responsible for the accuracy of its report.
- 3) In the section "Testing and issuing laboratory" the name, address and specific code of the laboratory that issued the ISTA certificate need to be entered.
- 4) In the section "Sampling by" the name of the laboratory and the specific code of the laboratory that is responsible for the accuracy of sampling needs to be entered.

In many cases, the sampling of the seed part is done by the laboratory that issue the ISTA certificate. If the seed mass is located in another country, the name of the country where the sampling was done, should also be mentioned in the "sampling by" clause or in the "Additional Observation" clause.

- 5) Clause "Marks of lot" displays the identification feature of Seed's mass, which can be a consecutive serial number or any unique characteristic for the seed mass. So that each container of seed content (can, foil, bag, etc.) must have this number and match the LOT number (Lot No.) printed on the seed package with the Marks of lot required on ISTA certificate.
  - 6) In the "Seal of lot" clause, depending on the discretion of the laboratory issuing the ISTA certificate, the type of physical seal of the seed package or the method of monitoring of the seal of the seed package should be entered.
  - 7) In the clause "Number of containers" it is necessary to report the number of containers of seed content (seed packages) packed at the time of sampling, and the seed packet must be sealed at the time of sampling. If it is decided to pack the seed mass in smaller packages after sampling, it is necessary that the laboratory issuing the ISTA certificate declares that the repacking has been done under the supervision and control of the ISTA SAMPALER and the term N/A should be entered in the clause "Number of containers".
- \* It is worth mentioning that if the control and supervision of the ISTA sampler on repacking is not clearly stated in the certificate, the ISTA certificate is invalid and the seed part must be sampled and tested again after the final packaging.
- 8) In the clause "Status of certificate" The type of ISTA certificate should be included: ORIGINAL, DUPLICATE or Pro VISIONAL
  - 9) All three clauses "Date of sampling" "Date sample received" and "Date of test concluded" respectively indicate: the date of sampling, the date of receipt by the laboratory and the date of completion of the test. Also the Test



نام صاحب سند: سید منصور هاشمی - هزینه ترجمه و خدمات دفتری: 755000 ریال بابت ترجمه سایر گواهی ها (سایز A4)





Number is a unique number that the laboratory assigns to a specific sample and it is necessary to BE entered correctly ON the ISTA certificate.

10) "ANALYSIS RESULTS" clause is the report of the test results according to ISTA instructions and rules. It is worth mentioning the results of counting other seeds should be entered in "OTHER DETERMINATION" and if there is no report of the complete test results of other seeds in this paragraph, it means that the counting test of other seeds has not been performed or done.

11) At the end of the ISTA certificate, the name of city and country, date of issue signature of the laboratory should be inserted.

It is necessary to explain that on the back of the ISTA certificate it is explicitly stated that the test results are only valid at the time of sampling and its possible that different results be observed in the second laboratory. If this happens The laboratory issuing the ISTA certificate is not responsible for compensation.

It is worth mentioning that since 2023/06/11, only ISTA certificates will be accepted that meet all the aforementioned requirements, and failure to comply with any of the items will result in the cancellation of the ISTA certificate and ISTA certified should be issued again at destination.

Seal and Signature

Samad Mobaser

Vice President of Research and Seed Control and Certification

True translation certified. April 7, 2023 20352

